

Tempore Moysis una tantum fuit mensa, sicut unum etiam candelabrum; in templo verò decuplò fuere plures, sicut etiam candelabra. Ut enim tabernaculum erat angustius, et ex uno in alium locum quotidie transmatabile, non oportuit tot onerari rebus, quas neque loci caperent angustia, neque commodè possent Levitarum humeris portari. At cum templum esset longè capacious, neque aliò illius vasa atque instrumenta transferenda, esse hæc potuerunt et plura numero, et pondere graviora. Hæc porrò ex præcepto patris, imò veriùs ex præcepto Domini, à quo David templi formam, et singularum rerum modum, atque numerum accepit, à Salomone comparata atque perfecta sunt. 1 Paral. cap. 28, v. 19. postquam instrumenta omnia, et quæ ad templi ministeria, atque ornatum pertinent, numeravit, dixit David Salomoni filio: *Omnia venerunt scripta manu Domini ad me, ut intelligerem universa opera exemplaris, et ibidem v. 16, de Davide dicitur: Aurum quoque dedit (Salomoni) in mensas propositionis pro diversitate mensarum.* Quas numero decem conflavit Salomon 2 Paral. 4, v. 8: *Fecit mensas decem, et posuit eas in templo, quinque à dextris, et quinque à sinistris.* Neque illas vacuas à panibus esse voluit, quemadmodum unam mensam, quæ ad illud usque tempus tantum in tabernaculo fuerat, nullus dies vacuum vidit à panibus. Ibidem, versiculo 19: *Fecitque Salomon mensas, et super eas panes propositionis.* Hic porrò per synecdochen una ponitur mensa pro septem.

Panis propositionis ideò dicitur, quia ibi semper erant propositi palam, neque licebat illud oblationis genus unquam omiti. Qui Hebraicè dicuntur panes facierum, quia ante faciem erant Domini, nimirum ante portam interioris domus, ubi Deus præcipuè quodammodò in propitiatorio et in cherubinorum medio sedebat.

VERS. 49. — ET CANDELABRA AUREA, QUINQUE AD DEXTERAM, QUINQUE AD SINISTRAM CONTRA ORACULUM EX AURO PURO. In tabernaculo Moysis unum tantum fuit candelabrum, quod optimè Exod. cap. 25, à v. 31. Neque ad hoc usque tempus plura fuerunt in tabernaculo candelabra, ut docet aut indicat illud lib. 1 Reg. c. 5, v. 5: *Lucerna Dei antequàm extingueretur.* Si quando verò sub illud tempus plures dicuntur in tabernaculo fuisse lucernæ, non plura dicuntur esse candelabra, sed quia septem in candelabro lucernæ sculpebantur, in plurali

significantur numero. Quomodò illæ lucernæ noctu tantum lucerent, et sub auroram extinguerentur, diximus ad locum lib. 1 Reg., de quo proximè. At Salomon sicut decem pro panibus propositionis conflavit mensas, cum priùs esset una, sic modò ad similitudinem Mosaici candelabri decem conflavit candelabra, quorum singula septem instruxit lucernis, quæ temporibus à lege constitutis arderent. Hæc porrò candelabra contra oraculum posuit, et ex oraculi, nempe regione, quæ medium amplectebantur altare thymiamatis.

ET QUASI LILII FLORES. His verbis intelligimus hæc candelabra ad Mosaici similitudinem fuisse perfecta. Et licet liliorum hic tantum audiatur nomen, tamen non est incredibile habuisse quoque calamos, et scyphos, et sphaerulas, quæ omnia ex candelabri stipite, sive hastili procederent. Id sanè indicat illud 2 lib. Paralip. cap. 4, v. 7: *Fecit autem et candelabra aurea decem, secundum speciem quæ iussa erant fieri, nempe Moysi.* Neque enim si alia esset à Deo candelabrorum forma tradita Davidi, illam Scriptura sacra tacuisset, quæ aliorum instrumentorum partes tam minute persecuta est.

VERS. 50. — ET FORCIPES AUREOS, ET HYDRIAS, ET FUSCINULAS, ET PHIALAS, ET MORTARIOLA. Hæc instrumenta varios habent usus in templi ministerio; quia tamen obscurum est quid propriè voces Hebraicæ significant, difficile quoque est nosse quis proprius sit illorum usus. Neque alii interpretes in harum vocum significatione conveniunt; imò neque eodem modo sæpè vulgatus interpres aliqua convertit. Nam *iahhim*, quod supra convertit *scrutas*, alibi convertit *forcipes*, *tridentes*, *trullas*, et *mazra-coth*, quod supra v. 40, reddidit *hamulas*, hic vertit *phialas*, et *malcachim*, quod modò *fuscinnulas*, interdum *forcipes*, interdum *emuntoria* reddit Hieronymus. Quid Latinæ voces valeant, non obscurum; ubi vulgatus *mortariola*, Hebræ est *caphoth*, quæ vox volam significat manus; aut concavam manum, à quo nomen sumpsit vas quoddam concavum et parvum, quod alii modò acetabulum, modò cochleare convertunt.

ET CARDINES OSTIORUM DOMUS INTERIORIS SANCTI SANCTORUM, ET OSTIORUM DOMUS TEMPLI. EX AURO ERANT. Hebr. *תפוח* *pot* concavum illud propriè significat, in quo innitur portarum stimulus, et cum illo simul volvuntur portæ. Ex quo ad rem minus honestam ducitur metaphora. Quidam amplius existimant patere vo-

cabulum, et pro eo sumi quod continet, et convertit fores, quales vectebræ, chelonia, ac tandem vectes, et portarum claustra. Hispanica translatio *Aldavas* transtulit.

VERS. 51. — ET INTULIT QUÆ SANCTIFICAVERAT DAVID PATER SUUS, ARGENTUM, ET AURUM, ET VASA, REPOSUITQUE IN THESAUROS DOMUS DOMINI. Cum tantum ex omni metallorum genere in templi fabricam et ornatum impendisset Salomon, plus tamen fuerat relictum, et in reli-

CAPUT VIII.

1. Tunc congregati sunt omnes majores natu Israel cum principibus tribuum, et duces familiarum filiorum Israel, ad regem Salomonem in Jerusalem, ut deferrent arcam fœderis Domini de Civitate David, id est, de Sion.

2. Convenitque ad regem Salomonem universus Israel in mense ethanim, in solemnibus die; (ipse est mensis septimus.)

3. Veneruntque cuncti senes de Israel. Et tulerunt arcam sacerdotes,

4. Et portaverunt arcam Domini, et tabernaculum fœderis, et omnia vasa sanctuarii quæ erant in tabernaculo; et ferebant ea sacerdotes et levitæ.

5. Rex autem Salomon, et omnis multitudo Israel, quæ convenerat ad eum, gradiebatur cum illo ante arcam, et immolabant oves et boves absque æstimatione et numero.

6. Et intulerunt sacerdotes arcam fœderis Domini in locum suum, in oraculum templi, in Sanctum sanctorum, subter alas Cherubim.

7. Siquidem Cherubim expandebant alas super locum arcæ, et protegebant arcam et vectes ejus desuper.

8. Cumque eminent vectes, et apparerent summitates eorum foris sanctuarii ante oraculum, non apparebant ultra extrinsecus; qui et fuerunt ibi usque in præsentem diem.

9. In arcâ autem non erat aliud nisi duæ tabulæ lapideæ, quas posuerat in eâ Moyses in Horeb, quando pepigit Dominus fœdus cum filiis Israel, cum egredierentur de terrâ Ægypti.

10. Factum est autem, cum exissent sa-

giosos usus à Davide religioso principe destinatum, partim in impolitâ et rudi, partim in factâ, cælatâque materiâ. Cum ergo et quod reliquum fuerat sanctificatum esset, et templo jam ante à patre destinatum, noluit illud Salomon ad suos, id est, profanos usus convertere, sed in templi thesauris providè ac religiosè reposuit, ut si aliquando res sacra humanis commodis indigeret, paratum haberet, unde sumeret.

CHAPITRE VIII.

1. Alors tous les anciens d'Israël, avec les princes des tribus, et tous les chefs des familles des enfants d'Israël, s'assemblèrent, et vinrent vers le roi Salomon dans Jérusalem, pour transporter l'arche de l'alliance du Seigneur de la Ville-de-David, c'est-à-dire de Sion.

2. Tout Israël s'assembla donc auprès du roi Salomon en un jour solennel du mois d'éthanim, qui est le septième mois.

3. Tous les anciens d'Israël étant venus, les prêtres prirent l'arche du Seigneur,

4. Et la portèrent, avec le tabernacle de l'alliance et tous les vases du sanctuaire qui étaient dans le tabernacle, et les prêtres et les lévites les portèrent.

5. Le roi Salomon et tout le peuple, qui s'était assemblé auprès de lui, marchaient devant l'arche, et immolaient une multitude de brebis et de bœufs sans prix et sans nombre.

6. Les prêtres portèrent l'arche de l'alliance du Seigneur au lieu qui lui était destiné, dans l'oracle du temple, dans le Saint des saints, sous les ailes des chérubins que Salomon y avait placés:

7. Car les chérubins étendaient leurs ailes au-dessus du lieu où était l'arche, et ils couvraient l'arche et les bâtons qui y tenaient.

8. Et comme les bâtons étaient saillants, en sorte qu'on en voyait les extrémités dès l'entrée du sanctuaire devant l'oracle, ils ne paraissaient plus au-dehors, étant cachés par le voile; et ils sont demeurés là jusqu'à ce jour.

9. Or il n'y avait dans l'arche que les deux tables de pierre que Moïse y avait mises à Horeb, lorsque le Seigneur fit alliance avec les enfants d'Israël, aussitôt après leur sortie d'Égypte.

10. Après que les prêtres furent sortis du sanctuaire, une nuée remplit la maison du Seigneur.

cerdotes de sanctuario, nebula implevit domum Domini;

11. Et non poterant sacerdotes stare et ministrare propter nebulam; impleverat enim gloria Domini domum Domini.

12. Tunc ait Salomon: Dominus dixit ut habitaret in nebulâ.

13. *Ædificans ædificavi domum in habitaculum tuum, firmissimum solium tuum in sempiternum.*

14. Convertitque rex faciem suam, et benevoluit omni ecclesiæ Israel; omnis enim ecclesia Israel stabat.

15. Et ait Salomon: Benedictus Dominus Deus Israel, qui locutus est ore suo ad David patrem meum, et in manibus ejus perfecit dicens:

16. A die quâ eduxi populum meum Israel de Ægypto, non elegi civitatem de universis tribubus Israel, ut ædificaretur domus et esset nomen meum ibi; sed elegi David ut esset super populum meum Israel.

17. Voluitque David pater meus ædificare domum nomini Domini Dei Israel:

18. Et ait Dominus ad David patrem meum: Quod cogitasti in corde tuo ædificare domum nomini meo, benè fecisti, hoc enim sum mente tractans;

19. Verumtamen tu non ædificabis mihi domum, sed filius tuus qui egredietur de renibustuis, ipse ædificabit domum nomini meo.

20. Confirmavit Dominus sermonem quem locutus est; stetitque pro David patre meo, et sedi super thronum Israel, sicut locutus est Dominus; et ædificavi domum nomini Domini Dei Israel.

21. Et constitui tibi locum arcæ, in quâ fœdus Domini est quod percussit cum patribus nostris, quando egressi sunt de terrâ Ægypti.

22. Stetit autem Salomon ante altare Domini in conspectu ecclesiæ Israel, et expandit manus suas in cœlum,

23. Et ait: Domine Deus Israel, non est similis tui Deus in cœlo desuper et super terram deorsum, qui custodis pactum et misericordiam servis tuis qui ambulat coram te in toto corde suo,

11. Et les prêtres ne pouvaient plus s'y tenir, ni faire les fonctions de leur ministère, à cause de la nuée, parce que la gloire du Seigneur, qui éclatait dans cette nuée, avait rempli la maison du Seigneur.

12. Alors Salomon dit: Le Seigneur a dit qu'il habiterait dans une nuée.

13. *O Dieu! j'ai bâti cette maison, afin qu'elle vous tienne lieu de demeure et que votre trône y soit établi pour jamais;*

14. Et le roi tourna son visage, et bénit toute l'assemblée d'Israël; car tout Israël était assemblé en ce lieu-là.

15. Et Salomon dit: Béni soit le Seigneur Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche à David, mon père, et qui, par sa puissance, a exécuté sa parole, en disant:

16. Depuis le jour que j'ai tiré de l'Égypte mon peuple d'Israël, je n'ai point choisi de ville dans toutes les tribus d'Israël afin qu'on m'y bâtît une maison et que mon nom y fût établi; mais j'ai choisi David pour être chef de mon peuple d'Israël.

17. David, mon père, avait voulu bâtir une maison au nom du Seigneur Dieu d'Israël;

18. Mais le Seigneur dit à David, mon père: Quand vous avez formé dans votre cœur le dessein de bâtir une maison à mon nom, vous avez bien fait de prendre en vous-même cette résolution;

19. Néanmoins ce ne sera pas vous qui me bâtirez une maison, mais votre fils qui sortira de vous sera celui qui bâtira une maison à mon nom.

20. Le Seigneur a vérifié la parole qu'il avait dite: j'ai succédé à David, mon père; j'ai pris possession du trône d'Israël, comme le Seigneur l'avait ordonné; et j'ai bâti une maison au nom du Seigneur Dieu d'Israël.

21. J'ai établi ici le lieu de l'arche, où sont les tables de la loi, qui est l'alliance que le Seigneur fit avec nos pères lorsqu'ils sortirent du pays d'Égypte.

22. Alors Salomon se tint debout devant l'autel du Seigneur, à la vue de toute l'assemblée d'Israël; et puis, se jetant à genoux, il étendit ses mains vers le ciel,

23. Et dit: Seigneur Dieu d'Israël, il n'y a point de Dieu qui vous soit semblable, ni au plus haut du ciel ni sur la terre; c'est vous qui conservez l'alliance et la miséricorde que vous avez faite à vos serviteurs qui marchent devant vous de tout leur cœur.

24. Qui custodisti servo tuo David patri meo quæ locutus es ei; ore locutus es, et manibus perfecisti, ut hæc dies probat.

25. Nunc igitur, Domine Deus Israel, conserva famulo tuo David patri meo quæ locutus es ei, dicens: Non auferetur de te vir coram me qui sedeat super thronum Israel, ita tamen, si custodierint filii tui viam suam, ut ambulent coram me sicut tu ambulasti in conspectu meo.

26. Et nunc, Domine Deus Israel, firmentur verba tua quæ locutus es servo tuo David patri meo.

27. Ergone putandum est quòd verè Deus habitet super terram? Si enim cœlum et cœli cœlorum te capere non possunt, quantò magis domus hæc quam ædificavi!

28. Sed respice ad orationem servi tui et ad preces ejus, Domine Deus meus, audi hymnum et orationem quam servus tuus orat coram te hodiè,

29. Ut sint oculi tui aperti super domum hanc nocte ac die, super domum de quâ dixisti: Erit nomen meum ibi; ut exaudias orationem quam orat in loco isto ad te servus tuus;

30. Ut exaudias deprecationem servi tui et populi tui in Israel, quodcumque oraverint in loco isto: et exaudies in loco habitaculi tui in cœlo, et cum exaudieris, propitius eris.

31. Si peccaverit homo in proximum suum, et habuerit aliquod juramentum quo teneatur astrictus, et venerit propter juramentum coram altari tuo in domum tuam,

32. Tu exaudies in cœlo, et facies, et judicabis servos tuos, condemnans impium et reddens viam suam super caput ejus, justificansque justum et retribuens ei secundum justitiam suam.

33. Si fugerit populus tuus Israel inimicos suos (quæ peccaturus est tibi), et agentes pœnitentiam et confitentes nomini tuo, venerint, et oraverint et deprecati te fuerint in domo hæc,

34. Exaudi in cœlo, et dimitte peccatum populi tui Israel; et reduces eos

24. *C'est vous* qui avez gardé fidèlement à David mon père, votre serviteur, tout ce que vous lui avez promis; vous l'avez prédit de votre bouche, et vos mains l'ont accompli, comme ce jour en est une preuve.

25. Conservez donc maintenant, Seigneur Dieu d'Israël, à David mon père, votre serviteur, ce que vous lui avez promis en lui disant: Vous ne manquerez point d'héritiers qui soient assis devant moi sur le trône d'Israël, pourvu néanmoins qu'ils veillent sur leurs voies, en sorte qu'ils marchent en ma présence comme vous avez marché devant moi.

26. Accomplissez donc, ô Seigneur Dieu d'Israël, les paroles que vous avez dites à David mon père, votre serviteur.

27. Est-il donc croyable que Dieu habite véritablement sur la terre? car si les cieus et le ciel des cieus ne peuvent vous comprendre, combien moins cette maison que j'ai bâtie!

28. Mais ayez égard, ô Seigneur mon Dieu, à l'oraison de votre serviteur et à ses prières; écoutez l'hymne et l'oraison que votre serviteur vous offre aujourd'hui,

29. Afin que vos yeux soient ouverts nuit et jour sur cette maison, sur cette maison de laquelle vous avez dit: C'est là que sera mon nom; afin que vous exauciez la prière que votre serviteur vous offre en ce lieu;

30. Afin que vous exauciez la prière de votre serviteur, et toutes celles que votre peuple d'Israël vous offrira dans ce même lieu; que vous les exauciez du lieu de votre demeure dans le ciel; et que, les ayant exaucées, vous leur fassiez miséricorde.

31. Lorsqu'un homme aura péché contre son prochain, n'ayant pas gardé le serment par lequel il s'était lié, et qu'il sera venu dans votre maison et devant votre autel pour prêter ce serment,

32. Vous écouterez du ciel, et vous ferez justice à l'égard de vos serviteurs; vous condamnerez le coupable, en faisant retomber sa perfidie sur sa tête, et vous justifierez le juste, en lui rendant selon sa justice.

33. Lorsque votre peuple d'Israël fuira devant ses ennemis (parce qu'il pêchera un jour contre vous), et que, faisant pénitence et rendant gloire à votre nom, ils viendront vous prier et qu'ils imploreront votre miséricorde dans cette maison,

34. Exaucez-les du ciel, et pardonnez le péché de votre peuple d'Israël, et ramenez-les en la terre que vous avez donnée à leurs pères.

in terram quam dedisti patribus eorum.

35. Si clausum fuerit cœlum, et non pluerit propter peccata eorum, et orantes in loco isto pœnitentiam egerint nomini tuo, et à peccatis suis conversi fuerint propter afflictionem suam,

36. Exaudie eos in cœlo; et dimitte peccata servorum tuorum et populi tui Israel; et ostende eis viam bonam per quam ambulent, et da pluviam super terram tuam quam dedisti populo tuo in possessionem.

37. Fames si oborta fuerit in terrâ, aut pestilentia aut corruptus aer, aut ærugo aut locusta vel rubigo, et affixerit eum inimicus ejus portas obsidens, omnis plaga, universa infirmitas,

38. Cuncta devoratio, et imprecatio, quæ acciderit omni homini de populo tuo Israel; si quis cognoverit plagam cordis sui, et expanderit manus suas in domo hæc,

39. Tu exaudies in cœlo in loco habitationis tuæ, et repropitiaberis, et facies ut des unicuique secundum omnes vias suas, sicut videris cor ejus (quia tu nōsti solus cor omnium filiorum hominum),

40. Ut timeant te cunctis diebus quibus vivunt super faciem terræ quam dedisti patribus nostris.

41. Insuper et alienigena, qui non est de populo tuo Israel, cum venerit de terrâ longinquâ propter nomen tuum (audietur enim nomen tuum magna, et manus tua fortis, et brachium tuum

42. Extentum ubique); cum venerit ergo, et oraverit in hoc loco,

43. Tu exaudies in cœlo, in firmamento habitaculi tui, et facies omnia pro quibus invocaverit te alienigena, ut discant universi populi terrarum nomen tuum time-re, sicut populus tuus Israel, et probent quia nomen tuum invocatum est super domum hanc quam ædificavi.

44. Si egressus fuerit populus tuus ad bellum contra inimicos suos, per viam quocumque miseris eos, orabunt te contra viam civitatis quam elegisti et contra domum quam ædificavi nomini tuo,

35. Lorsque le ciel sera fermé, et qu'il n'en tombera point de pluie, à cause de leurs péchés, et que, priant en ce lieu, ils feront pénitence pour honorer votre nom, et se convertiront et quitteront leurs péchés à cause de l'affliction où ils seront,

36. Exaucez-les du ciel, et pardonnez les péchés de vos serviteurs et de votre peuple d'Israël; montrez-leur une voie droite par laquelle ils marchent, et répandez la pluie sur votre terre que vous avez donnée à votre peuple, afin qu'il la possédât.

37. Lorsqu'il viendra sur la terre ou une famine, ou une peste ou une corruption de l'air, ou que la nielle, la sauterelle ou quelque maligne humeur gâtera les blés, ou que votre peuple sera pressé d'un ennemi qui se trouvera à ses portes et l'assiégera, ou qu'il sera frappé de quelque plaie ou de quelque langueur que ce puisse être;

38. Quand un homme de votre peuple d'Israël, quel qu'il soit, vous offrira ses vœux et ses prières, et que, reconnaissant la plaie de son cœur, il étendra ses mains vers vous dans cette maison,

39. Vous l'exaucerez du ciel, ce lieu de votre demeure; vous vous rendrez de nouveau propice, et vous le traiterez selon que vous verrez la disposition de son cœur, rendant à chacun selon toutes ses œuvres et ses desirs, (car vous seul connaissez le fond des cœurs des enfants des hommes),

40. Afin qu'ils vous craignent et qu'ils marchent dans vos voies tant qu'ils vivront sur la face de la terre que vous avez donnée à nos pères.

41. Et même lorsqu'un étranger, qui ne sera point de votre peuple d'Israël, viendra d'un pays fort éloigné à cause de votre nom (parce que la grandeur de votre nom, la force de votre main et la puissance de votre bras

42. Se feront connaître partout); lors donc qu'un étranger sera venu prier en ce lieu,

43. Vous l'exaucerez du ciel, du firmament où vous demeurez, et vous ferez tout ce que l'étranger vous aura prié de faire, afin que tous les peuples de la terre apprennent à craindre votre nom, comme fait votre peuple d'Israël, et qu'ils éprouvent eux-mêmes que votre nom a été invoqué sur cette maison que j'ai bâtie.

44. Lorsque votre peuple ira à la guerre contre ses ennemis, et que, marchant par le chemin où vous les aurez envoyés, ils vous adresseront leurs prières, en regardant vers la ville que vous avez choisie et vers cette

45. Et exaudies in cœlo orationes eorum et preces eorum, et facies iudicium eorum.

46. Quod si peccaverint tibi (non est enim homo qui non peccet), et iratus tradideris eos inimicis suis, et captivi ducti fuerint in terram inimicorum longè vel propè.

47. Et egerint pœnitentiam in corde suo in loco captivitatis, et conversi deprecati te fuerint in captivitate sua dicentes: Peccavimus, iniquè egimus, impiè gessimus;

48. Et reversi fuerint ad te in universo corde suo et tota anima sua in terrâ inimicorum suorum, ad quam captivi ducti fuerint, et oraverint te contra viam terræ suæ quam dedisti patribus eorum, et civitatis quam elegisti, et templi quod ædificavi nomini tuo,

49. Exaudies in cœlo, in firmamento solii tui, orationes eorum et preces eorum, et facies iudicium eorum;

50. Et propitiaberis populo tuo qui peccavit tibi, et omnibus iniquitatibus eorum quibus prævaricati sunt in te; et dabis misericordiam coram eis qui eos captivos habuerint, ut misereantur eis:

51. Populus enim tuus est et hæreditas tua, quos eduxisti de terrâ Ægypti, de medio fornacis ferreæ.

52. Ut sint oculi tui aperti ad deprecationem servi tui et populi tui Israel, et exaudias eos in universis pro quibus invocaverint te;

53. Tu enim separasti eos tibi in hæreditatem de universis populis terræ, sicut locutus es per Moysen servum tuum, quando eduxisti patres nostros de Ægypto, Domine Deus.

54. Factum est autem, cum complisset Salomon orans Dominum omnem orationem et deprecationem hanc, surrexit de conspectu altaris Domini; utrumque enim genu in terram fixerat, et manus expanderat in cœlum.

55. Stetit ergo, et benedixit omni ecclesie Israel voce magna, dicens:

56. Benedictus Dominus, qui dedit requiem populo suo Israel, juxta omnia quæ

maison que j'ai bâtie à la gloire de votre nom.

45. Vous exaucerez du ciel leurs oraisons et leurs prières, et vous leur rendrez justice.

46. Si votre peuple pèche contre vous (parce qu'il n'y a point d'homme qui ne pèche), et qu'étant en colère contre eux vous les livriez entre les mains de leurs ennemis, et qu'ils soient emmenés captifs, ou près ou loin, dans une terre ennemie;

47. S'ils font pénitence du fond du cœur dans le lieu de leur captivité, et que, se convertissant à vous étant captifs, ils implorent votre miséricorde en disant: Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons fait des actions impies;

48. S'ils reviennent à vous de tout leur cœur et de toute leur âme dans le pays de leurs ennemis, où ils ont été emmenés captifs, et qu'ils vous prient en regardant vers la terre que vous avez donnée à leurs pères, vers la ville que vous avez choisie et le temple que j'ai bâti à votre nom,

49. Vous exaucerez du ciel, et de cette demeure stable où est votre trône, leurs oraisons et leurs prières; vous prendrez en main la défense de leur cause;

50. Vous vous rendrez propice à votre peuple qui a péché contre vous, et vous leur pardonnerez toutes les iniquités par lesquelles ils ont violé votre loi; et vous toucherez en leur faveur le cœur de ceux qui les auront emmenés captifs, afin qu'ils aient pitié d'eux;

51. Car ils sont votre peuple et votre héritage, et c'est vous qui les avez tirés du pays d'Égypte, du milieu d'une fournaise de fer.

52. Que vos yeux donc soient ouverts aux prières de votre serviteur et de votre peuple d'Israël, afin que vous les exauciez dans toutes les demandes qu'ils vous feront;

53. Car c'est vous, ô Seigneur Dieu, qui les avez séparés de tous les peuples de la terre pour en faire votre héritage, selon que vous l'avez déclaré par Moïse, votre serviteur, lorsque vous avez tiré nos pères du pays d'Égypte.

54. Salomon, ayant achevé d'offrir au Seigneur cette oraison et cette prière, se leva de devant l'autel du Seigneur; car il avait mis les deux genoux en terre, et tenait les mains étendues vers le ciel.

55. Etant donc debout devant le peuple, il bénit toute l'assemblée d'Israël, en disant à haute voix:

56. Béni soit le Seigneur, qui a donné la paix à son peuple d'Israël selon toutes les pro-